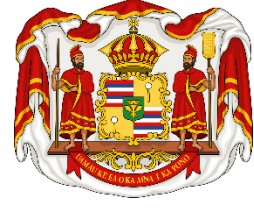


**Royal Hawaiian Band**  
*Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i*  
**'Iolani Palace Concert**  
**August 30, 2024, 12:00 p.m.**



**Hawaiian Lyrics and Translations**

**Kaulana O Hilo Hanakahi**

Kaulana 'o Hilo Hanakahi  
Ka lehua nani o Pana'ewa  
Kau mai e ka lā  
Me ke kilihune ua

Famous is Hilo of the chief Hanakahi  
And the beautiful lehua of Pana'ewa  
The sun appears  
And the light rains fall

Kaulana 'o Hilo Hanakahi  
Kuahiwi nani 'o Maunakea  
Kuahiwi kau e ka 'ohu  
'Ohu'ohu puakea 'ili

Famous is Hilo of Hanakahi  
And the splendid mountain Maunakea  
A mountain wreathed in misty clouds  
Mists that whiten her slopes with snow

Waiānuenuē e pipi'o nei  
Kūhiō Bay a he kai malino  
Mokuola noho i ka la'i  
I ka holu nape lau o ka niu

A rainbow arches at Waiānuenuē  
At Kūhiō. Bay the sea is smooth  
Mokuola rests in tranquility  
In the gentle swaying of coconut fronds

'O ka nani ia 'o ka nani ia  
'O ku'u aina hānau ē  
Ha'ina mai ka puana  
Kaulana 'oe e Hilo ē

It is beautiful, so very beautiful  
This land of my birth  
Thus ends my song  
Famous are you, O Hilo

**Pua Tubarose**

E kau mai ana ka hali'a  
No sweet tubarose poina 'ole

A fond memory comes to me  
Of the sweet tuberose, so unforgettable

Me he ala e 'i mai ana ia'u  
He welina pau 'ole me ia pua

Like fragrance, it speaks to me  
Forever greeting this flower with affection

Aloha ku'u pua 'ala onaona  
I wili 'ia me maile lau li'i

Love for this sweet fragrant flower  
Entwined with small leaf maile

Ke hea nei ku'u lei 'ala onaona  
E ho'i mai kāua la e pili

Where is this lei of mine, so fragrant?  
Return and let us be together

Ha'ina 'ia mai ana ka puana  
Ku'u pua tubarose poina 'ole

The story is told  
Of my unforgettable tuberose

**Pua Hone (Dennis Kamakahi Medley)**

O 'oe ka wahine a ke aloha  
I laila i ka uluwehi  
Ku'u pua hone i ka la'i

You are the woman that I love  
There in the lush verdure is  
My honey flower in the calm

Hone 'ana i kēhau o Makiki  
'O wau kou aloha  
I ka noe kuahiwi

Kissed by the dew of Makiki  
I am your love  
In the mountain mist

He u'i no 'oe i ke kula  
I wili 'ia me ka  
'le'ie o Leilono

You are a beauty on the plains  
Entwined with the sacred  
'le'ie vine of Leilono

Ha'ina mai ana ka puana  
Ku'u pua hone i ka la'i  
He nani maoli nō

This ends my story  
For my honey flower in the calm  
A true beauty, indeed

**Ku'u Ipo I Ka He'e Pu'e One**

Ku'u ipo i ka he'e pu'e one  
Me ke kai nehe i ka 'ili'ili  
Nipo aku i laila ka mana'o  
Ua kili'opu māua i ka nahele

My sweetheart in the rippling hills of sand  
With the sea rustling the pebbles  
There, the memory is impassioned  
In the forest where we delighted

Hui:  
Eiā la e māliu mai  
Eiā ko aloha i 'ane'i  
Hiki mai ana i ka pō nei  
Ua kili'opu māua i ka nahele

Chorus:  
Here, please listen  
Here, your lover is here.  
He came last night  
We delighted in the forest

Ka 'owē nenehe a ke kai  
Hone ana i ka piko wai'olu  
I laila au la 'ike  
Kili'opu māua i ka nahele

The gentle rustle of the sea  
Softly in the pleasant center  
Where I looked  
We delighted in the forest

Hiki 'ē mai ana ka makani  
Ua hala 'ē aku e ka Pu'ulena  
Ua lose kou chance e ke hoa  
Ua kili'opu māua i ka nahele

The wind came first  
The Pu'ulena wind passed by  
You've lost your chance, oh friend  
We delighted in the forest

### Nani Wai'ale'ale

Kaulana wale 'oe Kaua'i  
Kuahiwi nani Wai'ale'ale  
Me na kini 'eā  
Manokalanipō

Famous you are, Kaua'i  
For beautiful Mount Wai'ale'ale  
And the king  
Manokalanipō

He moani a'e nei ke 'ala  
O ka mokihana me ka laua'e  
Me na pua 'eā  
Like 'ole o ka 'āina

The breeze carries fragrance  
Of mokihana and sweet fern  
And all the different flowers  
Of the land

'U'ina'inā kolo i na pali  
I ka wai a'o NāmoloKama  
Me na limu 'eā  
He pakika o Manu'akepa

The roar thunders on the cliffs  
At the falls of NāmoloKama  
And the moss  
Is slippery at Manu'akepa

Ha'ina 'ia mai ka puana  
Kuahiwi nani Wai'ale'ale  
Me na kini 'eā  
Manokalanipō

The story is told  
Of beautiful Mount Wai'ale'ale  
And the king  
Manokalanipō

### E Maliu Mai

E maliu mai  
E ku'u ipo  
Me ke aloha pumehana

Listen to my call  
My beloved  
With love

E maliu mai  
E ku'u ipo  
Me ke aloha lei makamae

Listen to my call  
My beloved  
Like a never fading lei

Hui:  
Ko'u 'i'ini  
Na'u oe  
Me kou leo nahenahe

Chorus:  
My desire  
Is that you become mine  
With your gentle sweet voice

E maliu mai  
E ku'u ipo  
Me ke aloha lei makamae

Listen to my call  
My beloved  
Like a never fading lei

### Sources

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.